



## Direction des affaires européennes et de la coopération internationale

Service du développement des relations extérieures

Hôtel de Région – 27, place Jules-Guesde – 13481 Marseille cedex 20

Tél. 00 33 04 91 57 54 78 (68) – Fax 00 33 04 91 57 54 58

Site web de la Région : [www.regionpaca.fr](http://www.regionpaca.fr)

Région



Provence-Alpes-Côte d'Azur



Accord de coopération avec

**le Gouvernorat d'Alexandrie**  
(Égypte)

Direction des affaires  
européennes et de la  
coopération internationale

Région Provence-Alpes-Côte d'Azur  
**Le monde au cœur**





## Le Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

Comment notre Région pourrait-elle ne pas avoir un accord de coopération avec le Gouvernorat d'Alexandrie ? Tout y inclinait : l'histoire, le patrimoine, la culture et même la géographie avec les similitudes entre les deltas du Nil et du Rhône.

De fait notre coopération a pris une orientation culturelle confortée par la création de la Bibliotheca puis, récemment, de la Fondation euroméditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue entre les cultures.

Mais d'autres éléments nous rapprochent : les activités industrielles, portuaires, la nécessité de protéger l'environnement, réhabiliter les centres anciens et sauvegarder le patrimoine méditerranéen.

Pour conforter les objectifs de l'accord nous misons sur nos richesses humaines. Les jeunes volontaires régionaux de la coopération, présents depuis quelques années à Alexandrie, participent de fait à cette démarche.

C'est donc en s'appuyant sur la jeunesse et les échanges de savoir-faire que nous envisageons de part et d'autre la poursuite et le renforcement de notre coopération. Elle implique d'ores et déjà les institutions et leurs représentants bien sûr, mais aussi les acteurs de la société civile à travers les associations. Leur connaissance du terrain et des besoins nous permet de mieux identifier les actions à conduire. Cette volonté constante d'écoute et de concertation est la voie à suivre pour déterminer et faire aboutir notre projet commun.

*Michel Vauzelle*

## Carte d'identité

L'Égypte – officiellement République arabe d'Égypte – est le plus peuplé des pays arabes avec plus de 70 millions d'habitants.

La très grande majorité de la population est concentrée le long de la vallée du Nil, dans le Delta, ou dans de grandes villes dont les principales sont Le Caire et Alexandrie (3,3 millions d'habitants). Avec un territoire d'un peu plus d'un million de km<sup>2</sup>, l'Égypte est divisée administrativement en 26 gouvernorats.

L'Islam est la religion officielle et 90 % des Égyptiens sont musulmans sunnites. La plus forte minorité religieuse est copte (un peu moins de 10 % de la population) et il existe quelques autres minorités chrétiennes (orthodoxes, catholiques, protestants).

Le produit intérieur brut est estimé à environ 70 milliards d'euros. La croissance économique se redresse progressivement (4,1 % en 2004, prévision à 5,5 % pour 2005). Le secteur du tourisme est primordial pour l'économie égyptienne. Il représente 11,3 % de son PNB, assure en moyenne un quart de ses revenus en devises étrangères et emploie plus de deux millions de personnes, soit environ 15 % de la population active. Le nombre annuel de touristes oscille entre 4 et 5,5 millions. En 2003, le seuil des 6 millions de touristes a été franchi pour la première fois.

Le Gouvernorat d'Alexandrie se limite pratiquement à la ville d'Alexandrie et sa banlieue avec quelques terres agricoles. Toutefois l'influence de la ville s'exerce sur une large région comprenant les gouvernorats de Beheira, Gaarbiya, Kafr el Cheik, c'est-à-dire la moitié du delta du Nil. Alexandrie assure 70 % du trafic portuaire national et représente 40 % des activités industrielles et 60 % des activités pétrolières.



## Une coopération très diversifiée

La Région Provence-Alpes-Côte d'Azur est ouverte sur la Méditerranée et, depuis 1998, elle y conduit des projets de coopération sur le long terme. Les objectifs sont multiples : favoriser, au sein d'échanges, le développement durable et équilibré des territoires, la cohésion sociale et la vitalité des relations économiques et humaines.

Le premier contact avec le Gouvernorat d'Alexandrie est établi au mois de novembre 2000. Une première mission technique se rend sur place en mars 2002. L'accord cadre de coopération bilatérale est signé par Abdel Salam El Mahgoub, Gouverneur d'Alexandrie et Michel Vauzelle, Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur le 2 novembre 2002, à l'occasion de la visite d'une délégation régionale.

Début 2003, le Secrétaire Général du Gouvernorat d'Alexandrie et le Consul Général de France à Alexandrie, Gilles Gauthier rencontrent des responsables régionaux à Marseille. Fin 2003, une mission régionale se rend à Alexandrie pour évaluer les besoins du Gouvernorat dans les domaines de l'agriculture, de la politique de la ville et de l'environnement.

En mars 2004, le Gouvernorat d'Alexandrie et le Consulat général de France à Alexandrie fêtent l'arrivée du 10<sup>e</sup> volontaire régional de la coopération à Alexandrie. Le 8 mars 2004 devient la journée officielle de l'amitié entre la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur et le Gouvernorat d'Alexandrie. Elle sera célébrée chaque année.

Début 2005, une mission de la Région rencontre ses partenaires à Alexandrie et prépare de nouveaux projets de coopération.

En mars 2005, à l'occasion du séjour à Marseille du secrétaire général du Gouvernorat, les thèmes de coopération sont affinés.

## Les actions

### Culture

#### Échanges artistiques à Alexandrie et à Marseille

L'Espace Culture Multimédia de la Belle de Mai a proposé à cinq artistes égyptiens et français des résidences artistiques. Une exposition à Alexandrie, un CD-Rom, des ateliers de sensibilisation et de formation à l'image fixe et au multimédia ont aussi vu le jour.

Le Centre international de poésie de Marseille a organisé en 2004 des résidences croisées de poètes.



### **Bibliothèque d'Alexandrie**

Quatre volontaires ont travaillé à la Bibliothèque d'Alexandrie depuis 2002. Leur mission : aider au développement des projets du Musée de l'Histoire des Sciences et Techniques de la Bibliothèque et faire connaître le musée. En outre, 300 ouvrages de l'Université de Provence sont venus alimenter le fonds de la Bibliothèque d'Alexandrie.

### **Musique et arts plastiques**

L'association Échanges culturels en Méditerranée (ÉCUME) a conduit plusieurs actions : les Ateliers méditerranéens d'Alexandrie du 20 au 30 septembre 2001, un concert le 8 juillet 2001 dans le cadre de la tournée Musiques vivantes en Méditerranée, le Festival méditerranéen d'Alexandrie du 10 au 30 octobre 2002. Une association ÉCUME Alexandrie a été créée depuis.

### **Traduction littéraire et livre**

Organisation d'un séminaire de traduction et de formation à Alexandrie en janvier 2003 par le Collège international des traducteurs littéraires d'Arles, avec le soutien de la Région.

La Région a participé au Salon du Livre d'Alexandrie au mois de février 2005.

## **Enseignement supérieur**

### **Université Euro-méditerranéenne sans mur – Téthys**

Inaugurée en 2000 à Marseille, elle dispense des enseignements de haut niveau et regroupe en réseaux des laboratoires de recherche autour de thématiques méditerranéennes.





### **Création d'une filière francophone au sein de la faculté d'Agriculture d'Alexandrie**

Ce projet s'appuie sur l'effort exceptionnel fait par la France pour doter la faculté de matériel expérimental de pointe dans le domaine des industries laitières. Cette filière est en quelques années devenue un pôle d'excellence unique en Égypte, où aucune formation francophone équivalente n'existait auparavant.

### **Recherche**

#### **« Alexandrie, une cité portuaire méditerranéenne à l'époque ottomane »**

Le soutien à cette étude a permis d'approfondir les connaissances des historiens sur la ville d'Alexandrie du XVI<sup>e</sup> au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Un site web, un premier ouvrage collectif et un colloque au Caire en décembre 2004 s'en sont fait les échos.

### **Jeunesse**

#### **Printemps des Lycéens et des Apprentis**

Un réseau de sept écoles alexandrines a déjà participé à cette manifestation régionale : Saint-Vincent Miami, Girard, Mère de Dieu, Notre-Dame de Sion, Sainte-Jeanne d'Arc, Saint-Joseph, et Saint-Marc.

#### **Appariement de l'école Saint-Vincent Miami avec le lycée l'Étoile de Gardanne**

Au programme : échanges d'élèves et de professeurs, liens entre les sites web des deux établissements, travaux d'élèves sur la Bibliothèque d'Alexandrie, échanges sur le thème de l'eau... Une extension de cet appariement est en cours.

### **Bourses de mobilité étudiante**

Avec Med-Accueil, les étudiants des rives sud et est de la Méditerranée (Bac + 3 minimum) peuvent effectuer un ou deux semestres académiques dans les établissements d'enseignement supérieur de la région.

### **Formation professionnelle**

#### **Formation de formateurs**

L'IUFM d'Aix-Marseille et des établissements scolaires français d'Alexandrie sont partenaires pour réaliser des actions de formation de formateurs, envoyer des professeurs-stagiaires de l'IUFM dans des établissements alexandrins et recevoir en région des professeurs alexandrins.



## Volontaires Régionaux de la Coopération (VRC)

- Centre d'Études Alexandrines : depuis 2003, deux volontaires ont permis la création d'un service pédagogique au sein du CEA.
- Université Senghor : depuis 2004, deux volontaires œuvrent pour la réhabilitation du patrimoine bâti turc d'Alexandrie. Ils ont notamment réalisé un inventaire du patrimoine bâti turc, qui fera l'objet d'une publication et de plusieurs manifestations.

## Environnement

La dépollution et l'aménagement du lac Mariotte est une préoccupation du Gouvernorat. Il souhaite la participation de la Région sous des formes qui restent à définir.

## Agriculture

Un projet est en cours de structuration de filières fermières à partir des usages traditionnels et des savoir-faire locaux. Il est mené en partenariat avec le Centre fromager fermier de Carmejane et bénéficie d'un appui de la FAO (organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture) avec qui la Région a signé une convention début 2005.

## Les perspectives

Au-delà des actions en cours qui doivent être poursuivies, de nouvelles perspectives se dessinent. De nombreuses actions de diffusion de la culture scientifique,

avec l'association des Petits Débrouillards et la Bibliothèque d'Alexandrie sont prévues. D'autre part, des réflexions sont en cours sur la mise en place d'itinéraires touristiques à Alexandrie.

Dans le cadre de la convention signée avec la faculté d'Agriculture d'Alexandrie, plusieurs échanges de professeurs et d'étudiants sont en cours avec différents établissements d'enseignement supérieur de la région, que ce soit au niveau licence ou au niveau post-doctoral.

Enfin, la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur entend renforcer son partenariat avec la Bibliothèque d'Alexandrie au travers de projets à vocation à la fois touristique, culturelle et scientifique.



## Adresses utiles

### Partenaires institutionnels

#### **Gouvernorat d'Egypte**

60, rue El Horia – Alexandrie

#### **Consulat d'Egypte à Marseille**

166, avenue de Hambourg 13008 Marseille  
Tél. 04 91 25 04 04

### Associations et structures partenaires

#### **Institut de la Méditerranée – Palais du Pharo**

58, boulevard Charles-Livon 13007 Marseille  
Tél. 04 91 31 51 95 – E-mail : ins.med@femise.org

#### **Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme**

5, rue du Château de l'Horloge – BP 647  
13094 Aix-en-Provence – Tél. 04 42 52 40 00

#### **La Pensée de Midi**

142, la Canebière 13001 Marseille  
<http://www.lapenseedemidi.org>

#### **Association Française des Volontaires du Progrès**

11, rue Maurice-Grandcoing 94200 Ivry-sur-Seine  
Tél. 01 53 14 20 30 – Fax 01 53 14 20 50  
E-mail : dg@afvp.org

**Association les Petits Débrouillards PACA**

51, avenue de Frais Vallon – Bât. A – 13013 Marseille  
Tél. 04 91 66 12 07 – Fax 04 91 61 38 91  
E-mail : apdpaca.fir@free.fr

**Centre de Conservation du Livre d'Arles**

18, rue de la Calade 13200 Arles  
Tél. 04 90 49 99 89 – Fax 04 90 49 66 11  
E-mail : info@ccl-fr.org

**Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie**

8, rue Neuve Saint-Martin BP 1880  
13222 Marseille – Tél. 04 91 14 42 00

**Association Échanges Culturels en Méditerranée  
(ÉCUME)**

1, rue Gabriel Péri 13001 Marseille  
Tél. 04 91 91 41 41 – Fax 04 91 91 40 40  
E-mail : Ecume@wanadoo.fr

**Espace Culture Multimedia La Friche la Belle de Mai**

23, rue Guibal 13331 Marseille – Tél. 04 95 04 95 12  
Fax 04 95 04 95 00 – E-mail : ecm@lafriche.org

**Banque Régionale du Livre**

Cobiac – 9, allée du Bois 13350 Charleval  
Tél. 04 42 28 53 46 – Fax 04 42 28 53 46  
E-mail : cobiac@free.fr

**Centre International de Poésie de Marseille (CIPM)**

Centre de la Vieille Charité – 2, rue de la Charité  
13002 Marseille – Tél. 04 91 91 26 45  
Fax 04 91 90 99 51  
E-mail : cipmarseille@wanadoo.fr

...